

いわて国際交流



～世界はともだち～



Contents

- ・災害時サポート研修開催…… P 1
- ・Information …………… P 2
- ・ニュージーランドを知る…… P 3
- ・「Oh My いわて」
(美しい岩手を発掘)…………… P 4
- ・世界の料理「台湾の糖酢魚」…………… P 4

編集・発行／公益財団法人岩手県国際交流協会

〒020-0045 盛岡市盛岡駅西通1-7-1 アイーナ5F 国際交流センター
TEL 019-654-8900 FAX 019-654-8922 URL <http://iwate-ia.or.jp/>
Eメール iwateint@iwate-ia.or.jp 開館時間/9:00～20:00 休館日/年末年始、その他

万一、災害が起こったとき、外国人は???

「災害時サポート研修」

日本で発生する災害の特徴や日本語を理解できない外国人は、状況がつかめずに、逃げ遅れたり、不安に駆られることがあります。また、避難生活が続くと、文化的な違いから避難所内で摩擦が起きることも考えられます。

岩手県国際交流協会では、災害時における外国人支援について学ぶ研修会を、盛岡と釜石の2会場で行っています。支援が必要となる状況や、文化的な背景の違いを理解した上で、どういった支援をすべきか、総合的に学びます。



今回のテーマは、『多言語サポートを学ぶ』

(公財)仙台観光国際協会 国際化事業部国際化推進課長 須藤 伸子さんをお迎えし、東日本大震災での多言語サポーターの活躍についてお話を伺いながら、災害時多言語サポーターの役割について理解を深めます。また、実践的なケーススタディや起こりがちな場面設定での対応の練習を行います。

<釜石> 1月14日(土) 13:30～16:00 青葉ビル 研修室1・2

<盛岡> 1月15日(日) 14:00～16:30 アイーナ 会議室501

※外国語に自信がない方もご参加いただけます。

2月11日(土)に、盛岡市の外国人指定避難所である盛岡市上田公民館を会場に、実践訓練を行います。

参加ご希望の方は、当協会ホームページの案内をご覧くださいのうえお申し込みいただくか、直接お問合せください。



イベント報告

★外国人との交流会「ちゅっとランド」 『Sunday Funday ～親子で楽しむ国際交流～』 2016.10.2

多くの親子が参加し、アメリカ、タイ、ケニア、ナイジェリア出身の方々がそれぞれの国の文化を紹介したり、絵本の読み聞かせ、歌やダンス、ゲームをして一緒に楽しみました。



タイ語でドラえもんの歌合唱

★『2016 ワン・ワールド・フェスタ in いわて』 2016.11.20

今年も開催しました!! 世界28の国や地域の出身の方々がブースを構えた「ワールドエリア」を始め、「ワールドステージ」、「ネパールランチ」、「ワールドカフェ」、「世界とのかけはしクラブ」、「キッズコーナー」、「民族衣装の試着体験コーナー」と、もりだくさんのプログラムを行いました。延べ4,446名もの方々

に参加していただき、大盛況でした!! ボランティアの皆さん、ご協力をありがとうございました。



民族衣装の試着



ワールドエリア



ワールドステージ「ジャワ舞踊」

イベント

◆北上市国際交流ルーム開設20周年記念講演

日：1月14日(土) 13:30～16:00

田：北上市文化交流センターさくらホール(中ホール) 料：無料

【第1部】

「北上市国際交流ルーム20年を振り返って」

- ・シンガーソングライター・屋良とものぶさんによる姉妹都市の歌「キャッチ・ザ・レインボー」
- ・活動紹介映像
- ・外国人による面白トーク

【第2部】

「みんなで笑おう！初笑い！英語落語会」

桂かい枝師匠とカナダ人落語家デューク・カナダさんによる落語。

人：(一財)北上市国際交流協会 電：0197-63-4497
 田：kiah@kitakami.ne.jp

◆ユニセフ・写真パネル展

アグネス・チャン ユニセフ・アジア親善大使が、グアテマラを訪問。子どもたちの栄養不良「見えない脅威」と闘う、最初の1000日」ユニセフ写真展

日：3月9日(木)～12日(日) 10:00～17:00
 (最終日は15:00まで)

田：プラザおでって(盛岡市)

日：3月17日(金)～20日(月) 10:00～17:00
 (最終日は15:00まで)

田：妙圓寺(花巻市)

料：入場無料

人：岩手県ユニセフ協会 電：019-687-4460
 田：sn.iunicef_iwate@todock.jp

◆第2回多文化サロン「お茶と料理で感じるロシアの魅力講座」

ボルシチとビーツ入りのサラダ作りと、サモワール(茶器)を使用したロシアンティーの振る舞い。

お茶をしながら、ロシアの文化を学んでみませんか？

日：1月14日(土) 9:30～13:00(終了予定)

料：花巻国際交流協会賛助会員300円、一般500円

田：花巻市交流会館 定員：15名

申：1月4日から1月12日 ※定員に達し次第締切

人：(公財)花巻国際交流協会 電：0198-26-5833
 田：kokusai_staff_b@ext.city.hanamaki.iwate.jp

◆もっと知りたいあの国*第14章

ペルー共和国 コンドルは飛んでゆく

セルヒオ・アウカ・スルコによる演奏とペルー共和国の紹介 -ペルーの民族楽器ケーナ、サンポーニャの演奏-

日：2月25日(土) 18:30～

田：平泉文化遺産センター ふれあいホール

料：1,000円(当日券1,200円)中学生以下無料

人：平泉国際交流協会 電：0191-46-4652

語学講座

◆英語通訳講座

日：2月2日～3月9日(木曜全6回) 18:30～20:00

田：プラザおでって(第1・第2会議室)

対象：英語日常会話以上ができるレベルの方

料：盛岡国際交流協会賛助会員2,000円、一般3,000円

申：往復ハガキに「英語通訳講座 受講希望」と明記し、郵便番号・住所・氏名(ふりがな)・年齢・電話番号・性別を記入の上、盛岡国際交流協会へ郵送。

〒020-8530 盛岡市内丸12-2盛岡市役所本庁舎1F

応募期間：12月15日(木)～1月13日(金)消印有効

◆今から始めるスペイン語！！

日：1月21日～2月25日(土曜全6回) 14:00～15:30

田：プラザおでって(第1・第2会議室)

対象：スペイン語やバラグアイの文化に初めて触れる方。

料：盛岡国際交流協会賛助会員2,000円、一般3,000円

申：盛岡国際交流協会賛助会員は12月19日(月)午前10時～電話受付。一般の方は20日(火)午前10時～電話受付。

(先着順に受付)

人：(公財)盛岡国際交流協会 電：019-626-7524

生活情報

◆「TOHOKU HIGHWAY BUS TICKET」発売

東北の高速バスが乗り放題になる共通フリーパス

対象者：訪日外国人観光客

料：4日間チケット…10,000円

7日間チケット…13,000円

購入方法は下記ホームページをご確認ください。

田：https://japanbusonline.com/Tohoku/

JICAからのお知らせ

JICA 短期ボランティア

派遣期間は最短1か月から！

短期間でもできる国際協力に参加してみませんか？

1か月～1年未満の期間で国際協力活動に参加するJICAの短期ボランティア制度は年4回募集を行っています。次の募集は2月1日(水)～2月28日(火)

詳しくは、JICA短期ボランティア ホームページへ！

<http://www.jica.go.jp/volunteer/application/short/>

この他、国際協力、NGOの活動、海外でのボランティア等についてのご相談はJICA岩手デスク野口まで

電：019-654-8911(岩手県国際交流協会内)



ニュージーランドを知る「グローバルな教育とファミリーファースト社会」

1980年代に財政危機状態に陥ったニュージーランド。それを機にニュージーランド社会は大きな変革を行います。国家公務員や国家事業の削減、中央集権から地方分権へ。そして新たな社会を支えるのが「ファミリーファースト社会」と「グローバルな教育」。

10月8日(土)ニュージーランド(以下NZ)在住の及川 孝信氏(いわて文化大使)やNZの中学生、教員を岩手に迎え、様々な角度からNZを「体験+体感」しました。

●NZのグローバルな教育とは・・・

■授業のポイントは？コミュニケーションは語学だけではない！大切なのは「伝える気持ち」

NZでは生徒数600人の中学校になんと約50か国もの生徒が在籍しているところもあります。当然英語を話さない生徒もいます。英語を話さなくても自分の意見を持っていれば伝えられます。

■学校のルールは？「おしゃべりOK」「携帯OK」

グローバルな対応力は詰め込み型の勉強では育ちません。

NZの学校は楽しい！なぜ？黒板を使った授業は一日のたった30分。残りの5時間は生徒が主役。わからないことがあれば、授業中にタブレットを使って探すこともOK。先生は答えを出しません。

「自分で考えること」=これがNZ流の授業！

■コミュニケーションは質問力「output learning」

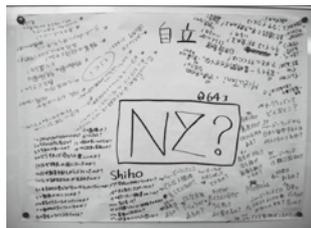
NZで大事にされる「コミュニケーション能力」と「質問力」。その先には「発表力」がありますが、発表するためにはまず質問。その質問を出す訓練は小学校から始まります。

NZのリアル授業を体験！及川さんやNZの生徒たちと一緒にNZ方式で授業をやってみました。

実演1「ごほうびがもらえる」

先生：「NZは、誕生日を大切にす文化。その中でも特に、5歳、13歳、16歳、21歳がスペシャルな誕生日ですが、それぞれどんな意味があると思いますか？」

生徒：「運転ができる」「選挙ができる」・・・たくさん



の意見が出されると、先生は発言した人にキャンディを投げ始めます。

「発言するとごほうびがもらえるのがNZ方式！」
実演2「質問力に挑戦」

先生：「NZについて知りたいことは何？」

より多くの質問を出したグループの勝ち。中身ではなく数で勝負。各グループで必死に質問を出し合います。次から次へと質問で紙が埋まっていきます。一番多いグループは100を越えました。

NZの学校教育のコンセプトは、自らが答えを探しに行く「Learning Journey (学びの旅)」。このことを「SML」、「LLL」とも言いますが(服のサイズ!?)、さあ、何でしょう？
学びたい人は、ぜひニュージーランドへ。

NZでのスペシャルな誕生日の意味は？

5歳：小学校入学

13歳：大人への入り口

(teenagerの始まり。キャリア教育がスタート)

16歳：義務教育終了

21歳：生計独立=自立

40歳：自立完了！(自立とは？自分の会社を持つこと) ビッグバースデー

●NZのファミリーファースト社会(家族最優先社会)とは？

- ・平日の17時から19時までは「ファミリータイム」。家族と一緒に食事をする時間です。
- ・大人は飲み会や残業を19時半以降に行います。子どもも部活や塾より、家族と一緒に過ごす時間を優先させます。

参加者からのコメント



- 自分の意見を躊躇なく話すNZの学生たちにびっくり。
- 先生が話す時間は1日30分だけ！
- 失敗しても、やり直しが利く社会は魅力的。

外国人のための相談窓口

◆一般相談の窓口

- 受付時間：毎日 9：00～20：00
- 対応言語：日本語、英語、中国語
- ※時間帯によっては対応できない言語もあります。

◆外国人相談員による相談

- 中国語 火曜日～金曜日 12：30～18：30
- 韓国語 水曜日 15：00～17：00
- 英語 木曜日 15：00～17：00

◆行政書士による相談

- 毎月第3水曜日 15：00～18：00(要予約)
- 場所：アイーナ5階 国際交流センター
- 問合せ先：(公財)岩手県国際交流協会 電話：019-654-8900

賛助会員募集

当協会では、趣旨に賛同し、事業を支えてくださる賛助会員を募集しています。皆様のご支援をよろしくお願いいたします。賛助会費は県内の国際交流・国際協力・多文化共生の公益目的事業に役立てられます。

<賛助会費> (年間/一口) 個人：3,000円/団体：10,000円/学生：1,000円

問合せ先：(公財)岩手県国際交流協会 電話：019-654-8900

Oh My いわて

ケニア出身のアン・ムタヒです。岩手大学の留学生として盛岡に来て7カ月が経ちました。盛岡に初めて来たとき、たくさんの川と山に囲まれた美しい光景に感動しました。岩手は私が大好きな自然を満喫するのに、絶好の環境です。春は、高松公園の桜を堪能しました。素晴らしい食べ物、美しい神社や公園、豊かな歴史を持つ日本の文化が好きです。

11月に、岩手県が主催する在住外国人を対象とした、工房と酒蔵が見学できる県北地域のモニターツアーに参加しました。盛岡にある「岩鑄鉄器館」訪問からスタートし、八幡平市へ移動して「安比塗漆器工房」での体験、「麴屋もとみや」と「わしの尾酒蔵所」を見学しました。

「岩鑄鉄器館」では、たくさん並んだ見事な鉄茶瓶のディスプレイにはもちろん、職人の皆さんがすべての製造過程においてひとつひとつ正確に手作りされていることに、感銘を受けました。お店には世界最大の350kgにもなる鉄瓶もありました。



「安比塗漆器工房」にて 絵付け体験

美しい岩手を発掘



「岩鑄鉄器館」にて

「安比塗漆器工房」では、お椀やお皿、お箸など、日常の食器類を漆でコーティングし、塗り重ねると漆黒や紅蓮などの艶が出ると教わりました。これらの美しい装飾技術にただただ驚愕するばかりです。私達もお箸の漆塗り体験をさせてもらいました。

「麴屋もとみや」では、みそ製造過程を見学したあと、美味しいランチとみそ風味のソフトクリームをいただきました。

最後に「わしの尾酒蔵所」を訪れ、酒蔵現場を見せてもらったあと、お酒の試飲とおつまみのコンビを楽しみました。

岩手の工芸品と文化を知る素晴らしいきっかけとなりました。



Anne Mutahi さん
(アン・ムタヒ)
ケニア出身
岩手大学農学部留学生
趣味：音楽鑑賞、ハイキング

世界の料理

台湾出身の留学生、高 鈺晴 (コウ キョクセイ) さんから台湾の家庭料理を教えてくださいました。「酢豚」ならぬ「酢魚」!! 甘酢だれが、やみつきに!! ご飯にぴったりの一品です。



高 鈺晴 さん

台湾(台北市)出身。
岩手大学農学研究科の留学生。
趣味：料理、漫画を描くこと。

糖 酢 魚

【材 料】

- 鯛…………… 400g
- 玉ねぎ…………… 1/2個
- にんにく…………… 少量
- パプリカ(赤、黄色) …… 各1/2個
- ピーマン…………… 2個

漬け汁(鯛): 卵…1個、ネギ…少量(3センチほどの長さに切る)、生姜…薄切り2枚、塩…小さじ1/4、みりん…大さじ2

甘酢だれ: 水…大さじ4、砂糖…大さじ4、お酢…大さじ4、コーンスターチまたは片栗粉…少量

調味料: ケチャップ…大さじ4、しょうゆ…大さじ1.5

【作り方】

- ① 鯛のはらわたを取り除き、一口大に切る。鯛を漬け汁に入れて30分ぐらい漬ける。
- ② 玉ねぎ、パプリカ、ピーマンを魚の半分ほどの大きさに切る。
- ③ にんにくをみじん切りにしておく。
- ④ ボールに水、砂糖、お酢、コーンスターチまたは片栗粉少量を入れて混ぜあわせ、甘酢だれを作る。
- ⑤ 漬け汁から取り出して、コーンスターチまたは片栗粉をまぶし、170℃の油で揚げる。油の中の泡が少なくなったら、玉ねぎ、パプリカ、ピーマンを入れて一緒に揚げ、10秒ぐらいで全て取り出す。
- ⑥ フライパンに大さじ1〜2杯の油を入れ、火を弱くしてからにんにくを入れる。そして、ケチャップを入れ、水分が蒸発したら、しょうゆを入れて混ぜる。その後、甘酢だれを入れて全体にとろみが出たら、揚げた鯛、玉ねぎ、パプリカ、ピーマンを入れ、数秒炒めたら、お皿に移して完成!

